

Katia Carobbio
Via Bertè 7
6533 Lumino
katia.carobbio@bluewin.ch

Onorevole presidente del CC di Lumino
Onorevoli deputati
6533 Lumino

Lumino, 18 maggio 2021

Onorevole Presidente, colleghe e colleghi del Consiglio Comunale,

i sottoscritti Consiglieri comunali, avvalendosi della facoltà concessa dalla Legge (art. 67 LOC e Regolamento comunale), formulano mediante mozione la seguente proposta di decisione al Consiglio Comunale.

Introduciamo la lingua facile anche a livello comunale

In Svizzera quasi un milione di persone ha difficoltà di lettura e comprensione di testi scritti complicati. Si tratta di adulti (dal 13 al 19%) con uno scarso livello di lettura, o di adulti tra i 16 e i 65 anni (il 50%) che non hanno le sufficienti competenze necessarie per far fronte alla vita quotidiana senza difficoltà. Oltre a ciò, in Svizzera vi sono circa 400'000 persone (pari all'8% della popolazione tra i 16 – 65 anni) che non riescono ad esprimersi correttamente nella loro lingua d'origine.

Si tratta di dati allarmanti, poiché significa che molte persone che risiedono nel nostro paese non godono di una piena accessibilità all'informazione e di conseguenza non possono avvalersi di una partecipazione piena ed attiva a tutti gli ambiti della vita. Quasi un milione di persone che non gode di un diritto fondamentale, sancito dalla Costituzione: quello di vedersi garantito il pieno accesso alle informazioni, ai servizi e alle strutture, senza alcun tipo di barriere fisiche o virtuali.

Per far fronte a queste difficoltà che toccano una grande fetta della popolazione elvetica, negli ultimi anni sono nati in Svizzera diversi Servizi per la lingua facile, che – in collaborazione con associazioni attive in ambito di pari opportunità per persone con disabilità - “semplificano” dei testi così da permetterne la comprensione ad un pubblico più ampio.

La traduzione in linguaggio semplificato avviene sulla base di regole ben precise, secondo quanto indicato dal progetto europeo *Inclusion Europee* e prevede una rilettura dei testi da persone direttamente coinvolte, ad esempio persone con un deficit cognitivo.

A titolo d'esempio, in Ticino negli ultimi anni sempre più enti, pubblici o privati, hanno fatto capo al servizio di lingua facile per rendere più accessibile alla popolazione le informazioni. Pensiamo alla Cancelleria dello Stato del Canton Ticino, che ha fornito le informazioni relative alle elezioni comunali appena passate anche in linguaggio semplificato, o che ha tradotto il *Flyer sui test Covid*

19 fai da te in linguaggio semplificato; al Museo Vela di Ligornetto che ha tradotto i propri fogli di sala e il glossario in lingua facile...

Affinché questo diritto fondamentale sia garantito a tutte le cittadine e i cittadini è necessario che l'Amministrazione pubblica in primis, a tutti i livelli (federale, cantonale e comunale) favorisca l'accesso alle informazioni anche a coloro che sono in difficoltà di lettura. Attualmente ciò avviene già a livello del Parlamento federale, che ha una versione del suo sito in lingua facile, così come il sito del Canton Ticino.

Proponiamo pertanto al Municipio di Lumino di creare una pagina web sul sito del Comune in lingua facile, che descriva il funzionamento della cancelleria comunale e delle istituzioni comunali. Proponiamo inoltre di tradurre in linguaggio semplificato le informazioni comunali più importanti che si rivolgono alla popolazione, realizzando le traduzioni tramite i servizi specializzati che sul territorio già si occupano di traduzioni in lingua facile.

Si tratta di misure che permetterebbero al Comune di Lumino di maggiormente favorire la partecipazione attiva alla vita pubblica e istituzionale dei suoi cittadini, migliorando la qualità di vita di tutta la popolazione di Lumino.

Visto quanto precede, si invita il lodevole Consiglio Comunale a:

- demandare la mozione alla Commissione delle petizioni per una presa di posizione.

Ed inoltre si chiede al Municipio di Lumino di:

- preavvisare favorevolmente la mozione.

Katia Carobbio

Giulio De Gottardi

Marco Guscetti

Andrea Persico

Alcuni riferimenti bibliografici

www.easy-to-read-eu

www.ufpd.ch> informazioni linguaggio semplificato

www.servizio-lingua-facile.ch

